



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 35 (1684)
Čedad, četrtek, 16. septembra 2010

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

La Regione azzera i fondi a radio e tv private Informazione in lingua friulana, è una mazzata

La regione Fvg ha azzerato le risorse per i programmi in lingua friulana nelle emittenti radiotelevisive private. La decisione della maggioranza di centro destra lascia esterrefatti, ha dichiarato nel corso di una conferenza stampa martedì scorso a Udine il portavoce del Comitato 482 Carli Pup, ed è il segnale di una pericolosa involuzione nell'ambito della politica linguistica regionale che si può riassumere in tre punti: riduzione delle risorse, assenza di una linea di azione strategica, mancata attuazione della legislazione in vigore. Ci si poteva aspettare una contrazione dei fondi, ma certo non un taglio del 100%, ha aggiunto Pup. Così uno dei settori cardine per la promozione della lingua friulana - come ha autorevolmente affermato nei giorni scorsi il prof. Tullio de Mauro in visita in Friuli - si trova a passare dai 200 mila euro

dell'anno scorso all'attuale nulla. Si priva di un sostegno vitale realtà come Radio Onde Furlane e Radio Spazio 103, ha detto, che "da sole rappresentano la quasi totalità delle emissioni radiofoniche in friulano con spazi quotidiani di diverse ore e toccando ambiti che vanno dall'informazione all'intrattenimento, dalla musica ai programmi per l'infanzia e che per molti anni hanno svolto una funzione di pubblica utilità finanziata prevalentemente con risorse proprie". Una vera e propria mazzata che non potrà non ripercuotersi pesantemente anche sul mantenimento dei posti di lavoro.

La Regione ha invece confermato anche per l'anno in corso lo stanziamento di 200 mila euro per la convenzione con la Rai regionale che prevede meno di 30 minuti quotidiani in lingua friulana dal lunedì al venerdì.

segue a pagina 4



Deželni odbornik Molinaro med obiskom z ravnateljico Živo Gruden in županom Tizianom Manzinijem

V dvojezičnem središču pouk začel 'normalno'

Prvega dneva se je udeležil tudi deželni odbornik Molinaro

Novo šolsko leto se je za špetsko dvojezično šolo začelo v 'starih' prostorih, to se pravi, po večmesečnih polemikah, v tistih, kjer je zaključila lansko šolsko leto: vrtec in peti razred osnovne šole v dijaškem domu (college), kjer je tudi ravnateljstvo, pet razredov osnovne v severnem krilu bivšega učite-

ljišča, trije razredi nižje srednje šole v prostorih sedeža Gorske skupnosti.

Prvega dneva šole, v ponedeljek, sta se udeležila deželni odbornik za šolstvo Roberto Molinaro in ravnateljica deželnega šolskega urada Beltrame. Sprejela sta ju ravnateljica dvojezičnega zavoda Živa Gruden in špetski župan Tiziano Manzini. "Šolsko leto se je začelo brez težav kljub polemikam, ki so nastale v prejšnjih mesecih. Odločitve, ki jih je na koncu občinska uprava sprejela, so na vsak način zadovoljive," je dejal Molinaro. Ravnateljica Živa Gruden je izrazila svoje zadovoljstvo, "ker v tem težkem položaju šola lahko deluje na najboljši način, mor-

da bi lahko kakšno stvar uredili prej, danes pa je važno, da je pouk normalno stekel."

O prihodnosti dvojezične šole se je govorilo v Špetru tudi med sejo občinskega sveta, ki je bila v soboto zjutraj. Občinski svet je odobril sporazum za uporabo nekdanjega učiteljskega in dijaškega doma. Govorilo pa se je tudi o obnovitvi starega sedeža šole. Kot je povedal župan Manzini, občina ni še dobila nobene uradnega sporočila glede državnega prispevka (1.089.000 evrov), ki pa bo verjetno objavljeno v prihodnjih dneh v Uradnem listu, Gorska skupnost je medtem zagotovila svoj prispevek (274.000 evrov) s sredstvi iz zaščitnega zakona.

V Kanalski dolini tudi letos pouk slovenščine

V naslednjem šolskem letu je poučevanje slovenščine in glasbe v slovenskem jeziku v vrtcih in osnovnih šolah Kanalske doline zagotovljeno, tak je bil dogovor, ki ga je kvalificirano omizje sprejelo v preteklih dneh v Naborjetu. Julija je namreč ravnatelj večstopenjskih šol v Kanalski dolini sporočil, da bo z novim, pravkar začetim šolskim letom razpolagal le z 20 učitelji (v prejšnjem šolskem letu 29).

Prav tako ne bo mogel imenovati suplentko, ki bo nadaljevala s poučevanjem omenjenih predmetov, h katerima so od vsega začetka (začetek sega v šolsko leto 1997/98) pristopili vsi učenci in sta torej uživala veliko podporo njihovih družin. Ravnatelj pa predvsem nima zagotovljenih finančnih sredstev za izvajanje pouka.

Omizje je sklical župan občine Naborjet Ovcja vas Aleksander Oman. (R.B.)

beri na strani 7



Začetka pouka v špetskem dvojezičnem centru se je udeležila tudi ravnateljica deželnega šolskega urada Daniela Beltrame (druga z leve)

Scuola, a S. Leonardo timori solo rinviati

Lunedì scorso è iniziato il nuovo anno scolastico. In tutta Italia l'avvio delle lezioni è stato caratterizzato dalla protesta degli insegnanti precari il cui impiego viene messo in discussione dai tagli del decreto Tremonti-Gelmini. Nelle Valli del Natisone c'è qualche problema in più: la chiusura delle elementari di Pulfero e della scuola materna di Savogna, di cui abbiamo parlato nel numero scorso, indicano un trend negativo per la sopravvivenza stessa di un

servizio tanto essenziale per la comunità. Abbiamo chiesto dunque anche al sindaco di S. Leonardo, Giuseppe Sibau, di spiegarci la situazione in cui si trovano le scuole, materna elementare e media, del suo comune.

Qual è la situazione delle scuole nel suo comune?
"Complessivamente qui gli iscritti sono più o meno un centinaio: una cinquantina alle elementari, 35-40 alle medie e una ventina all'asilo." (a.b.)

segue a pagina 7

Scade a giugno l'accordo con la Provincia di Udine

Lunedì ha iniziato regolarmente la sua attività anche la scuola bilingue di San Pietro al Natisone che anche per il prossimo anno scolastico sarà dislocata in tre diverse sedi: nella Casa dello studente, nell'ala nord dell'Istituto magistrale e nella sede della Comunità montana. Ci sono voluti cinque mesi di riunioni, incontri, scontri, vertici in prefettura, perizie e manifestazioni per arrivare ad una soluzione che è la stessa individuata all'indomani dello sgombero della vecchia scuola nel marzo scorso, evidentemente la più ragionevole. Per amore di verità va detto che ci sarà qualche spazio in più per i più piccoli della scuola dell'infanzia. Tuttavia non sarà un anno facile per la scuola bilingue che dovrà operare in condizioni ben lontane dalla normalità. Ma quel che preoccupa ulteriormente è la precarietà nella precarietà, ovvero la preoccupazione che a giugno del prossimo anno ci si ritrovi al punto di partenza.

segue a pagina 7

STAVANJA d.o.o.

Pooblaščen servis vozil:



HITRA in KVALITETNA
SERVISNA STORITEV,
UGODNA CENA -
servis vozila od
89,80€ dalje.

SERVIZIO E ASSISTENZA
GARANTITI, RAPIDI E
CONVENIENTI -
tagliando già
a partire da **89,80 €**



info in rezervacija
info e prenotazioni:
00386 5 38 00 550



Stavanja d.o.o. Na Logu 1, 5220 Tolmin
Tel.: +386 5 38 00 550, info@stavanja.si, www.stavanja.si

Venerdì la Topolovska Minimalna Orkestra in diretta su Radio 3

Sembrava uno scherzo di mezza estate, invece...: venerdì 17 settembre, la Topolovska Minimalna Orkestra salirà sul palco di uno dei più prestigiosi teatri milanesi, il Dal Verme, per l'esecuzione dal vivo di 'IN C', capolavoro del minimalismo, composto nel 1964 dall'americano Terry Riley. Il concerto sarà trasmesso in diretta nazionale da Rai Radio 3.

È questo uno dei piccoli-grandi miracoli che avvengono grazie a Postaja Topolove e si tratta di un evento non comune anche per la stessa RadioTre, abituata ad ensemble musicali di grande prestigio; infatti, la TMO è un'orchestra sui generis, dalla struttura aperta e composta in parte da ragazzi, ragazze e musicisti dilettanti che suonano intorno allo stesso spartito insieme a fior di professionisti provenienti da diversi generi musicali e facenti parte del mondo che ruota intorno alla Stazione. L'Orchestra, nata a Topolò nel 2008 e coordinata dall'udinese Antonio Della Marina, sarà per l'occasione supportata da diversi altri musicisti, provenienti dall'Accademia della Scala, dall'ambiente jazzistico milanese e da altri ambiti musicali per un totale di circa settanta componenti, tutti radunati sotto la sigla Topolovska Minimalna Orkestra. I musicisti della Benečija e del Cividalese che saliranno sul palco sono Elena Rucli, Vida Rucli, Stefania Rucli, Marija Miorelli, Andrea Blasetig, Nicola Simaz, Sandro Carta, Alessandro Bertossin, Davide Clodig, Stefano Fornasaro, Luca Zuliani e Davide Raciti. Ben noti nelle nostre zone sono anche i volti della soprano Krisztina Nemeth, di Marta Vigna e Ugo Boscain. Parte dell'equipe tecnica vede coinvolto anche l'irrinunciabile Valerio Bergnach.

"Diversi e necessari. A sostegno della diversità nella natura e nella cultura" è il titolo della serata, compresa nel programma del Milano Film Festival, serata che prevede anche la proiezione della copia restaurata del film Anima Mundi, diretto dall'americano Godfrey Reggio con musiche di Philip Glass. Come è noto il 2010 è stato dichiarato dall'ONU anno internazionale della diversità biologica, tema trattato proprio dalla pellicola in questione. Enti organizzatori sono Mir Cinematografica, Rai Radio 3, Milano Film Festival, Stazione di Topolò/Postaja Topolove, Cineteca di Bologna, con il patrocinio di WWF Italia. L'inizio della diretta è previsto intorno alle 21. (a.z.)



V starem seniku nov način pesništva

Na Liesah tri pesnice predstavile svoje videopoezije



Z leve Antonella Bukovaz, Marjeta Manfreda Vakar, Lucia Gazzino an Margherita Trusgnach, tle z dol del publike

Poezije se lahko berejo, se poslušajo, kajšan krat se tud gledajo. Tel krat za prireditev V nebu luna plava, ki jo že od lieta 1993 pripravljata kulturno društvo Rečan, so poslušanci lahko nardil vse tele tri reči. Društvo je v saboto, 11. setemberja, povabilo na Liesa, v Kovačju senik, tri pesnice, da bi se predstavile z videopoezijo.

Parva je bla Antonella Bukovaz, ki je puno liet živiela v Topolovuem, kjer sodeluje s Postajo, je pa tud učiteljica v dvojezični šuoli. Lieta 2006 je izdala svojo parvo pesniško zbirko, ukvarja pa se predvsem z videopoezijo. Piše pa po taljansko ("Tuole niesam zbrala, je takuo, ku je moglo bit," je jala) an na Liesah je predstavila del njene poezije 'Canto per lingue sconfinite'.

"Na vien, kduo sam, na vien, kduo si", tele besiede lepuo opisujejo pesniški sviet Marjete Manfreda Vakar. Rojena v Ljubljani, živi v Kobaridu. "Čepu živim tam že dvajst liet, sem doma še marsikje," je povedala. Pokazala je video, ki je nastal meseca vošta ob Soči.

Lucia Gazzino, ki piše po taljansko an po furlansko, živi v mestu Udine. Je pesnica, prevajalka, pisateljica an slikarka. Predstavila je video 'Viaggiatori senza valigia' iz lieta 2002, ki na niek način že v naslovu razlaga tisto, ki je stanje od človeka, od rojstva do smarti.

An lietos je prireditev društva Rečan ponudila lepe pesniške izkušnje v različnih jezikih. Večer je predstavila Margherita Trusgnach. "Telo srečanje - je med drugim jala - je poklon naših čustev pa tud vabilo vsiem, naj se ne izogibamo emocijam." An senik buj ku drugi prostori v naših krajih guori o življenju, pru takuo poezije, ki jih je puno ljudi poslušalo an gledalo v saboto. (m.o.)

Camminata con gli autori in Val Aupa

Il centro culturale Unikum di Klagenfurt, in collaborazione con Forum editore, organizza la prima 'camminata con gli autori' che si terrà domenica 19 settembre in Val Aupa (Moggio Udinese) sull'itinerario 'Gioie per gli occhi' presentato nel volume 'Le ultime Valli'. Il ritrovo è alle 10.30 presso la passerella pedonale sul torrente Aupa (sulla provinciale della Val Aupa, 500 metri oltre il bivio per Dordolla). Qui avverrà l'incontro con gli autori del volume e con la guida naturalistica Kaspar Nickles.

Il programma di massima prevede la salita al paesino di Dordolla; verso le 13 si raggrupperanno gli stavoli, i prati e i pascoli ormai abbandonati di Pustot, luogo dove veni-

va praticata la 'pre-monticazione'. Quindi pausa per il pranzo fino alle 14 circa. Si scenderà poi a valle passando le frazioni di Drentus e Virgulins per ritornare, verso le 16, di nuovo a Dordolla. Alle 16.30 si terrà la presentazione del volume 'Le ultime valli' nella sala sopra il bar di Dordolla (a cura della traduttrice Antonietta Spizzo), a seguire merenda rustica per i partecipanti. La camminata è facile e adatta a tutti. È necessario un abbigliamento da montagna ed eventuale protezione contro la pioggia, il pranzo sarà al sacco.

La prenotazione è gradita telefonando al numero 334-3953313 o scrivendo a kaspar.nickles@gmx.at



Identiteta in folkloru v tradicionalnih nošah na Tromeji

Razstava bo na ogled v Etnografskem muzeju Beneške palače v Naborjetu do 10. oktobra

"Identiteta in folkloru v tradicionalnih nošah na Tromeji" je naslov razstave, ki so jo odprli v soboto, 11. septembra, v Etnografskem muzeju Beneške palače v Naborjetu. Uvedla jo je Lara Magri, ki skrbi za delovanje in izvajanje kulturnih programov etnografskega muzeja pri Beneški palači. Povedala je, da razstava prikazuje obmejne gorske regije v luči njihovih tradicionalnih noš in želi opozoriti na razlike in sličnosti noš, ki pripadajo krajem, ki se danes nahajajo v Italiji, Sloveniji in Avstriji. Razstavljene so noše Rezije, Kanalske doline, Ziljske doline, Bovca in Rateč. Zaradi tega je zelo pomembno delo folklorne skupine, muzejev in društev, saj se moramo njim zahvaliti, da se tradicija živo ohranja v času in da se krajevna kultura na primeren način prikazuje tudi v širšem okviru.

Sledil je pozdrav izrednega komisarja krajevnih gorske skupnosti gospoda Verone, nato je Raimondo Domenig, lokalni raziskovalec, prisotnim predstavil predvsem značilnosti raznih noš Kanalske doline. Župan Naborjete Aleksander Oman pa je



Med otvoritvijo razstave v Etnografskem muzeju Beneške palače v Naborjetu

v svojem nagovoru omenil pomen takih razstav.

Izbrane noše in obleke prikazujejo obrtniško spretnost preteklih generacij, vpliv časa in predvsem močno vez s krajem ter ljudi, ki so nošo oblekli, ker je bilo in je še vedno važno prikazati kraj njihovega izvora.

Razstavo je finančno omogočila Dežela Furlanija

Julijska krajina (Deželni zakon 26/2007). Zato je v nadaljevanju župan prisotne pozdravil še v pristnem ukovškem slovenskem narčju in se zahvalil gospem, ki so pripomogle k ohranitvi ukovške noše.

K uresničitvi razstave so pripomogli tudi Slovensko kulturno središče Planika Kanalska Dolina, nemška

kulturna organizacija v Kanalski dolini - Kanaltaler Kulturverein, Folklorna skupina iz Rezije, ziljski Heimatsmuseum, Gornjesavski muzej-Kajžnkova hiša Rateče in Folklorna skupina Bc iz Bovca.

Razstavo si je možno ogledati do 10. oktobra vsak dan razen ob ponedeljkih.

R.B.

Università della Terza età, una sede anche a Remanzacco

L'11 ottobre avranno inizio le lezioni del 25° anno di attività dell'università della Terza età di Cividale.

Costituita nel 1986 su iniziativa di un gruppo di persone coordinate dal prof. Giovanni Maria Del Basso, l'istituzione si è subito distinta non solo per il numero di iscritti (da 96 si è passati a 554), ma anche per gli interessanti ed innovativi contenuti nei corsi e delle attività proposte (88 i corsi aperti nell'ultimo anno) nonché per le sue capaci-

tà di identificarsi con il territorio.

Per i 25 anni di attività l'Ute cividalese, coordinata dal prof. Adolfo Londero, aprirà una sede staccata a Remanzacco, presso i locali dell'Osservatorio astronomico.

Il nuovo anno accademico (2010/2011) sarà ufficialmente inaugurato sabato 13 novembre con una cerimonia presso il teatro dell'ex convento delle Orsoline, a Cividale. Le iscrizioni si ricevono invece nella segreteria di via IX agosto entro il 9 ottobre.



Posnetek z otvoritve športskega sedeža

Roberto Vidoni, novi predsednik ustanove Ad formandum "Nujni novi viri financiranja in nova področja delovanja"

Socialno podjetje Ad formandum, bivši Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje, ima novega predsednika. Stefana Semna, ki je upravni odbor neprekinjeno vodil vse od leta 2003, je nasledil Roberto Vidoni, ki je v zamejskih gospodarskih in športnih krogih zelo znana osebnost. Je namreč generalni direktor tržaškega podjetja Cogeco (še prej je bil vodja komercialnega oddelka v podjetju Goodyear Italia), član predsedstva Slovenskega gospodarskega združenja in predsednik športnega društva Vesna iz Križa. Za novega predsednika je nova izkušnja velik izziv, kot je sam povedal, saj pred tem z zavodom ni sodeloval. Je pa prepričan, da gre za zelo pomembno ustanovo (tako za našo skupnost v Italiji kot za širši teritorij, ki mu zavod pripada), ki mora usmeriti pogled v bodočnost in se še dodatno razviti.

"Ko se je bivši Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje znašel v težavah in ga je prevzel Slov.I.K. (Slovenski izobraževalni konzorcij), se je spremenilo ime ustanove, obenem pa je bila začrtana nova strategija delovanja. Gre za izobraževalno navezo med Ad Formandumom in njegovim edinim članom, Slovenskim izobraževalnim konzorcijem, ki bo nudila integrirane izobraževalne storitve za vse starosti. Cilj je vsekakor odprava dvojnikov, pomembno pa je tudi

energije usmeriti v skupne cilje, ki morajo biti jasni. Na tem je treba delati še naprej."

So rezultati tega sodelovanja že vidni?

"Vsekakor, zadnji primer pa je odprtje novega skupnega tajništva v Gorici. Sicer sem mi zdi, da tajništvo prava prav ni prava beseda, saj gre za veliko več. To bo v bistvu prava promocijska točka. Tu bodo morebitni bodoči tečajniki lahko dobili kompletne informacije o ponudbi obeh izobraževalnih ustanov."

Programi Ad formanduma se v glavnem financirajo iz

javnih virov. Je to dovolj za njegovo preživetje?

"Nujno je treba najti nove vire financiranja in nova področja delovanja, kot je dejavnost na tržišču. Ne moremo se opirati samo na javne prispevke. Podjetjem in drugim moramo ponuditi tako paleto izobraževalnih programov, da bomo lahko zanje zanimivi. To nam bo omogočilo, da bomo imeli v bodoče več virov dohodkov. Zato moramo skrbeti za razvoj vseh naših sedežev, saj je naš namen širjenje dejavnosti na vseh možnih področjih."

L'Ad formandum punta a favorire anche a S. Pietro la crescita professionale e lo sviluppo economico locale

L'Impresa sociale (Socialno podjetje) Ad Formandum, fino all'anno scorso Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale (Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje), è un'associazione non-profit costituita nel 1979 da varie organizzazioni ed enti sloveni di diversa tipologia con lo scopo di assicurare agli appartenenti alla comunità nazionale slovena nella regione Friuli Venezia Giulia l'acquisizione delle conoscenze teoriche e pratiche necessarie per lo svolgimento di varie professioni in base alle esigenze economiche, culturali e sociali del territorio in cui la comunità è insediata. Ancora oggi si occupa di progettazione ed erogazione di formazione superiore continua ed obbligo formativo rivolta a persone, imprese ed organizzazioni per favorire la crescita professionale, l'occupabilità e lo sviluppo dell'economia locale in una prospettiva transnazionale. È l'uni-

co ente di formazione in lingua slovena ed opera nelle province di Trieste, Gorizia ed Udine con quattro sedi. Tutto l'organico, composto da progettisti, coordinatori tutor, formatori, personale tecnico e amministrativo, è bilingue (sloveno ed italiano). L'Istituto vanta una ricca collaborazione con vari enti, Istituti ed associazioni della Repubblica di Slovenia, con i quali sono già stati realizzati vari progetti.

In provincia di Udine la sede dell'Impresa sociale Ad Formandum è a San Pietro al Natisono dove ogni anno si svolgono corsi linguistici, di informatica, gestione aziendale e altri, finanziati dal Fondo sociale europeo. Molto proficua è anche la collaborazione con la Kmečka zveza - Associazione agricoltori. Nell'ultimo mese l'impresa Ad Formandum ha indetto il bando per tre work experience di sei mesi presso alcune organizzazioni locali slovene.



Kakšni so zakoni v Reziji?

V Italiji se med političnimi vrhovi in v samih vladnih vrstah izrazito šibi občutek o pomenu, ki ga imajo ustava, inštitucije in pravna država. Brez pravne države (stato di diritto) je demokracija nemogoča ali skrajno šibka.

V zgodovini poznamo več žalostnih primerov brezpravnih držav, kjer so bila edina veljavna oziroma usiljena pravila vodje, partije ali kakke podobne oligarhične skupine. Tako je bilo v komunističnih državah, pod fašizmom, nacizmom, danes se to dogaja v teokratskih državah in še kje.

Občutek, da so ustava, predsednik republike, zakoni, sodišča in sodniki ter druge inštitucije nekaj, kar bi moralo služiti volji trenutne politične večine ali celo kakšne "pritikline" političnega, gospodarskega, kulturnega in drugega življenja, se širi tudi med preprostimi državljani: od Rima do naše

majhne Rezije.

Ko bi z odmaknjenostjo, a brez predsodkov, gledal na Rezijo, bi ugotavljal, da gre za majhno občino, razprstrano med zakotnimi dolinami, kjer ležijo vasice kot gnezda. Slišal bi posebno govorico in iz študij izvedel, da gre za arhaično narečje, ki ga jezikoslovci prištevajo k bogati družini slovenskih narečij. Ugotovil bi, da ima Rezija svojstveno glasbeno in plesno tradicijo, bogato ustno izročilo pesmi, pravljic itd., nekaj sodobnih in kakovostnih književnikov, vrsto posebnih navad, svojo zgodovino in svoj zgodovinski spomin. Skratka, gre za majhen kraj z vrsto jezikovnih in kulturnih značilnosti, ki prese- nečajo.

Rezija je vključena v seznam občin, ki ga predvideva zaščitni zakon za Sloven- ce v Italiji št. 38, obenem pa še v zakon za jezikovne manjšine št. 482. Seznam občin iz zakona št. 38 je podpisal predsednik republike, v seznam pa se je Občina Rezija vpisala na osnovi zakona, ki predvideva pozitivno glasovanje določene števila občinskih svetnikov. Nikomur ni bilo nič ustuljeno. Vključitev v zakon predvideva pravice in dolžnosti, med njimi je ta, da občina izda, po prošnji posameznika, dvojezično osebno izkaznico.

Drugačna zgodba so čustva in občutki pripadnosti prebivalcev Rezije. Ne čudijo govorejo posebno narečje, ki ni povezano s slovenščino. Čutijo se Italijani ali Furlani in temu ne more nihče kaj osporavati. Nekateri so trdili, da je rezijščina rusko narečje, dvomim pa, da se je imel v Reziji kdo za Rusa ali pa tudi: kdo ve... Poznam Rezijane in Rezijanke, ki čutijo, da so v sorodstvu (bli-

žnjem ali daljnem) s Slovenci v Gorici, Trstu in tudi "preko hriba" v "Bovcu", kjer ljudje govorijo po "buško".

Zakon št. 38 je nalašč predvidel možnost, da se za vključitev občine opredeli manjšina, saj so Slovenci v Italiji manjšina in vedno redkejši so kraji, kjer ni tako. Konec koncev je govor o manjšinskih pravicah, kjer je skupini ljudem in posameznikom uradno priznana narodna oziroma etnična posebnost. Iz tega sledijo določene pravice.

Hrup, ki je nastal v Reziji ob izdaji dvojezične izkaznice gospodu Gabrieleju Cherubiniju, je jasen dokaz tega, kar sem napisal v uvodu Zelenih listov. Župan, nekateri občinski možje, politiki in skupine političnih aktivistov so dokazali, da so jim tuji italijanska ustava in zakoni. Morda jih celo ne poznajo, kar je posebno za občinske upravitelje in župane zelo huda pomanjkljivost.

Niso bile zakonite demonstracije in žalitve gospoda Cherubinija in predsednice Rezijanske folklorne skupine Pamele Pielich. Ni bilo, če je res, kar smo izvedeli iz tiska in besed prizadetih, zakonito ravnanje sil javnega reda.

Nihče nima pravice, da "sve-tuje" državljanu, naj odide iz kraja, kjer živi. Popolnoma skregana je z zakoni o zasebnosti (privacy) anketa, ki jo je občanom Rezije poslal župan Sergio Chinese. Italijanski zakon o zasebnosti v svojem 4. členu izrazito prepoveduje uporabljati ali poizvedovati po tem, kar imenuje "dati sensibili" oziroma "i dati personali idonei a rivelare l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere". Občina v svojem vprašalniku sprašuje posamezne občane Rezije prav po teh podatkih.

Primer Rezije torej ne zadeva le nekega političnega ali narodnega vprašanja. V prvi vrsti gre za kršitev ustavnih in zakonskih določil, ki se sklicujejo na italijansko ustavo. Učinek je ustrahovanje ljudi. Obstajajo pa vsi elementi, da v zadevo posežejo oblasti in inštitucije, ki imajo kot prvenstveno nalogo to, da ščitijo italijansko ustavo in italijanski pravni red. Je morda Rezija "zona franca"?

La Regione ha azzerato i fondi per le convenzioni con le emittenti radiofoniche e tv private

Una mazzata sull'informazione in lingua friulana

Controllo terapeutico del dolore in due incontri a S. Pietro

La casa di riposo 'G. Sirch' di San Pietro al Natisono organizza presso la propria sede un corso formativo per operatori sanitari e assistenziali ed insieme un percorso informativo e di supporto per la cittadinanza che si articolerà in due incontri. Il primo, in programma venerdì 24 settembre dalle ore 18 alle 20, sarà focalizzato sul tema 'La presa in carico del malato terminale. Le cure palliative', il secondo, venerdì 8 ottobre, alla stessa ora, sarà invece dedicato a 'Il controllo del dolore cronico'.

L'intento degli organizzatori è in primo luogo informare e sensibilizzare la popolazione e gli operatori sul tema del dolore, interagire con le famiglie che sono sempre emotivamente provate e sostenerle, riconoscere il dolore cronico come malattia da prevenire e curare, conoscere e sostenere le iniziative sanitarie volte a prevenire e gestire la sofferenza sul territorio e inoltre favorire un processo formativo del personale sanitario ed assistenziale ai fini del controllo terapeutico del dolore.

segue dalla prima

Ad accentuare la precarietà e la preoccupazione degli operatori dell'informazione in lingua friulana nelle emittenti radiotelevisive private, anche il fatto, denunciato nel corso della conferenza stampa a Udine, che a tutto'oggi non ci sia un quadro completo delle risorse a disposizione nel 2010 per la lingua friulana e che non sono ancora state comunicate le cifre dei contributi per gli enti riconosciuti di primaria importanza per la lingua friulana.

Se la crisi economica ha obbligato la Regione a ridurre le spese, ha dichiarato Lorenzo Fabbro, vicepresidente della cooperativa Informazione friulana, va-

detto che in altri settori le risorse sono state mantenute ed addirittura aumentate. È evidente dunque che le lingue proprie del Friuli Venezia Giulia non sono una delle priorità della Giunta Tondo. La scelta fatta dal-

l'amministrazione regionale, ha rincarato, contraddicendo uno dei suoi principi più sbandierati, cioè la difesa dei posti di lavoro. La cooperativa Informazione friulana (radio Onde Furlane) si avvale del lavoro di 7 di-



Carli Pup, Lorenzo Fabbro, Paolo Cantarutti, Donato Toffoli e Luca Peresson (Arlef) assieme ai partecipanti alla conferenza stampa

Deset liet Doma na Matajуре



Planinska družina Benečije se pripravlja na praznovanje desetletnice svoje kočice Dom na Matajуре. Bilo je 22. oktobra 2000, v toplem sončnem dnevu, ko so odparli kočice, okuole katere se je zbralo kakih dva taužen prijatelju beneškega planinskega društva an Benečije, ki so paršli iz vsieh dolin, iz vse dažele FJK an iz Slovenije. Deset liet odpartih vrat kočice, tuole pride reč 520 nedelj an blizu še vse pomladne an polietne sobote an še kak drug dan, so velik rezultat. Še večji je, če pomislimo, da so za tuole prostovoljno, zastonj, poskarbieli sami člani društva, ki so znal tudi ustvariti tako toplo an prisarčno atmosfero, de se v kočici vsak počuti doma, naj je Slovenec, Lah ali Italijan. Ries je ratu Dom na Matajуре kraj, kjer se vsi ljudje srečavajo kot prijatelji, takuo ki je zaželeu predsednik beneškega planinskega društva tistega cajta Igor Tull. Ne samuo, na Matajур parhajajo ljudje iz vsieh kraju an v beneški kočici je marsikdo tudi zaviedu, de v naših dolinah govorimo sloviensko, de imamo bogato kulturno tradicijo, mriežo društev an dvojezično šuolo. Vidu je lahko marsikatero našo publikacijo. An tudi tala promocija naših dolin je vriedna pohvale.

Kočica se je rodila iz ljubezni do naše zemlje an Matajурja, ki je simbol Benečije, iz diela, prijateljstva an solidarnosti številnih ljudi, društev in organizacij od vsepovsod. Vsi so zatuo lahko veseli za tolo prvo oblietno an ponosni na dielo PDB.

Za praznovat desetletnico Planinska družina Benečije organizira prijateljsko srečanje, ki bo v nedeljo, 24. oktobra. Začne se z mašo, ki bo pred kočico, potlè poskarbijo, de na bo obedan ne lačan, ne žejan, popudan pa bo ljudska veselica.

COMUNE DI PULFERO - OBČINA PODBONESEC
26. 09. 2010

5. marcia internazionale della pace Mednarodni pohod miru

8.00 ritrovo a Stupizza; 9.30 odhod iz Podbele (kamp Nadiža); 13.00 prihod v Štupco/arrivo a Stupizza, "pastasciutta" za vse; 13.30 pozdravi; 14.30 koncert s harmonikarjem Aleksandrom Ipavcem. Planinska družina Benečije vabi svoje člane in prijatelje, naj se pohoda udeležijo

25. 09 - 26. 09. 2010 Festa degli Orsi
presso il centro visite e lungo il fiume Natisone

Successo dell'iniziativa organizzata dalla sottosezione Cai delle Valli del Natisone il 29 agosto

Escursione nell'incantato mondo della Velika Planina nelle Caravanche

Domenica 29 agosto si è svolta la tradizionale gita estiva in pullman organizzata dalla sottosezione del Cai delle Valli del Natisone. Quest'anno Marina e Roberto, i due capogita, hanno proposto la Velika Planina, da loro visitata lo scorso inverno. Hanno così accompagnato i 52 soci e simpatizzanti alla scoperta di questo gioiello delle Alpi Caravanche slovene, che si trova nei pressi dell'abitato di Kamnik.

Si tratta di un vasto altipiano che sorge a circa 1.580 metri di altitudine adibito a pascolo, in cui sorge un antico villaggio pastorizio, le cui case hanno un'architettura molto particolare: sono infatti tutte di legno, con poche e piccole finestrelle e dei ca-

ratteristici tetti tondi, che le fanno assomigliare a degli igloo. A noi, che da piccoli guardavamo alla tv le avventure di Heidi, il paragone

Pastierska vas na Veliki planini je adna od riedkih takuo velikih v Evropi, ki je ostala do današnjih dni z nje tipično, posebno arhitekturo. Pastierske bajte so ovalne an pokrite s skodlami, z daščicami iz smrieke. Vas nazaj zaživi vsako lieto junija, ko se varnejo pastierji, ki ostanejo gore s svojo žvino do septembra



con i paesaggi del cartone animato è nato spontaneo: le mucche al pascolo, queste deliziose casette di legno, il laghetto, l'erbetta soffice di un bel verde brillante... un incanto.

Inoltre, poiché la zona è anche rinomata per le piste sciistiche, è funzionante una comoda funivia, cosicché è stato possibile organizzare due escursioni: una più im-

pegnativa, di circa sei ore di cammino con un dislivello di 1.200 m, e una più tranquilla, della durata di circa un'oretta e con 300 m di dislivello. I due gruppi si sono trovati al rifugio in cima all'altipiano, dove c'è stata persino l'occasione di ballare al suono di una fisarmonica! Al ritorno molti hanno approfittato della funivia, anche se i più hanno percorso la ripi-

da discesa.

Le escursioni organizzate dalla sottosezione non erano ancora finite, infatti in settembre c'è stata anche quella tradizionale del 5 settembre da Vernassino al Matajur in occasione della Festa della montagna, quindi l'uscita sul Monte Sart (12 settembre), mentre domenica 26 settembre si andrà sullo Spitzegel. (I.C.)



No malo vzdignjena nad vasjo je kapelica Marije Snežne, ki so jo v cajtu druge uojske Niemci zažgal. Nazaj so jo nardil lieta 1988. V polietnih miescih je vsako nediejo maša. Puno ljudi se gor zbere an za mašo opunoči na božični večer



Veseli planinci iz naših dolin na Veliki Planini

Promosso dal centro informazioni e promozione turistica LTO Sotočje assieme alla Fondazione Poti miru v Posočju ed alle associazioni locali, dal prossimo 18 settembre al 3 ottobre si svolgerà nella valle dell'Isonzo il Festival dell'escursionismo, un appuntamento che permette di godere delle straordinarie bellezze naturali della valle, ma anche di scoprire le altrettanto straordinarie testimonianze della storia accompagnati da guide molto esperte. Il festival, cofinanziato dall'Unione europea, si articola in 14 escursioni guidate, diverse esposizioni e conferenze ed è gratuito (tranne che per gli eventuali necessari spostamenti).

L'apertura del festival av-

Dal 18 settembre al 3 ottobre nella valle dell'Isonzo

II. Festival dell'escursionismo

verrà venerdì 17 settembre a Kobarid dove, alle ore 16, presso il campeggio Kamp Koren, verrà inaugurata anche la Via dell'Isonzo - Soška pot. Seguirà la proiezione del documentario di Nadja Velušček e Anja Medved Il tempo del fiume/Trenutek reke.

Il primo appuntamento è per sabato 18 settembre: escursione sul Mrzli vrh (museo della Prima guerra mondiale all'aperto), partendo dal paese di Krn, visita della malga ed arrivo alla chiesa di Santo Spirito sullo Javorca. È un percorso impegnativo, tempo previsto 8 ore.

Domenica 19 settembre escursione sul Mengore (museo della Prima guerra mondiale all'aperto), via crucis con i mosaici di pater Rupnik e chiesa del SS. Nome di Maria. Percorso di 4 ore non impegnativo. Nella stessa giornata escursione anche lungo "Il confine di Rapallo", attraverso la Baška grapa, tra le cime del Porezen, dello Slatnik, del Kobla e Črna prst. 5 ore di percorso di media difficoltà.



Eden izmed muzejev Prve svetovne vojne na prostem

La quarta escursione, venerdì 24 settembre, ci porterà sul Ravelnik e sul Čelo, anche qui musei della Prima guerra mondiale all'aperto. Quattro ore di cammino non impegnativo.

Sabato 25 settembre è in programma l'ormai tradizionale escursione sul Breški Jalovec che prevede anche la discesa a Brezje-Montemaggiore di Taipana. In programma tre percorsi di diversa difficoltà con partenza da Breginj. Quello più impegnativo prevede la salita sul Muzec e sul Nizki vrh per poi passare al Breški Jalovec e da lì la discesa a Montemaggiore (7 ore); il secondo itinerario è lo stesso, ma senza

l'ascensione sul Muzec (6 ore); il terzo itinerario, adatto a tutti, prevede la salita per il passo Prekopa, attraverso Plazi a Montemaggiore. In alternativa, sempre sabato 25 settembre, c'è l'escursione sul Bučnica, a Mengore e sul Cvetje, un itinerario storico e panoramico straordinario, non impegnativo, che richiede 5 ore di cammino.

Domenica 26 settembre con l'escursione sullo Zaprikraj si torna sui sentieri di pace e sui musei della Prima guerra mondiale all'aperto (7 ore).

Martedì 28 settembre escursione lungo il sentiero Huljo in memoria del leggendario Alojz Fon - Huljo

(un'ora e mezza). Venerdì 1 ottobre il festival dell'escursionismo prosegue lungo i sentieri "7 giorni 7 sentieri" a Marija Snežna. Propone un itinerario che offre un panorama indimenticabile sulla valle dell'Isonzo e sulle cime circostanti. Tempo previsto 2-3 ore.

Sabato 2 ottobre escursione lungo il sentiero didattico intitolato a Simon Gregorčič, 4 ore di cammino non impegnativo. Non sono impegnative (4 ore) nemmeno le escursioni lungo il sentiero idro-energetico Na most po krepost e per i sentieri di Bovec in programma sempre sabato 2 ottobre.

Domenica 3 ottobre un'altra escursione che tocca la Benečija, con partenza da Livške Ravne, discesa a Topolò e poi risalita sul Kolovrat (6 ore). Infine domenica 3 ottobre escursione lungo il sentiero dell'Isonzo alla scoperta delle bellezze del Parco nazionale del Triglav (3-4 ore).

Per tutte le escursioni sono necessari calzature ed abbigliamento adatti per uscite in montagna, cibo e bevande al sacco e torcia elettrica.

Info: Lto Sotočje, Kobarid +386 5 3800490, e-mail: info.kobarid@lto-sotocje.si

Zveza slovenskih izseljencev – Slovenci po svetu puno skarbi za daržat kupe naše ljudi, ki žive po sviete.

Sevieda, lieta gredo napri an tisti, ki so zapustil naše doline lieta nazaj an so vpisani že od začetka v Zvezo, v seccione po sviete, nieso vič mladi, so ratal mama an tata, an tudi noni an kajšankrat tudi bižnoni. Puno reči se je spremeniło, pa ljubezan do svojega maternega jezika, do rojstne zemlje pru ne. Puno se trudjo, de bojo tudi njih otroc, njih navuodi, le napri imiel v sarcu ljubezan do tistega kraja, kjer imajo njih koranine.

Tuole smo vidli tudi miesca luja, kar smo bli v Kanadi, v kraju Thunder bay, an smo dva tiedna dielal z otruo an mladino od pet do šestnajst liet. Bluo jih je na šestnajst, kajšankrat so se jim doloži še kaka mama al tata, an so nam že jal, de drugi krat so parpravjeni an preskočit ferje za prit na tak seminar!

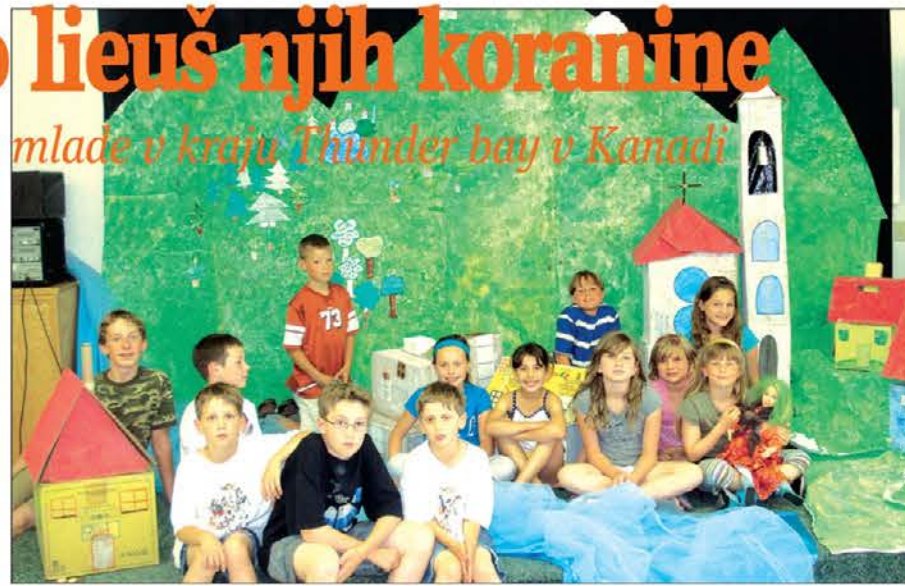
Spejal smo, kar je Zveza imiela v svojem programu: an seminar za de otroc, mladi an njih starši, ki so se po sviete rodil, se parbližajo naši domači slovenski kulturi an jeziku.

Za spejat napri dielo nam je parskočila na pomuoč Krivapeta (Krivapeka, Krujapeta... par nas ima vič imen!).

Na stuojta mislit, de se motemo. Pru s Krivapeto smo navadli tele otroke puno stvari naše zemlje: piesmi, pravce, plese, kuo se die-lajo gubanca an štruki, an če za

Spoznal so lieuš njih koranine

Seminar za otroke an mlade v kraju Thunder bay v Kanadi



resnico poviedat vič ku kajšan od telih otruo že zna runat tele naše sladčine, saj njih none an mame jih parpravjajo tam v Kanadi,

kar imajo kak senjam!

Dva tiedna je malo, pa muormo reč de teli otroc znajo vič po slovensko, ku puno naših otruo, ki

živijo tle doma!

Muormo še doluožt, de kupe s telimi otruo so se učil tudi njih mame al tata, saj je vič takih paru, kjer adan ima slovenske koranine, te drugi je pa drugega naroda (di un'altra nazionalita).

Dielal smo od devete zjutra do štierih popudan. Otroc so se zvestuo učil an na koncu se je vsiem huduo zdielo, de dva tiedna sta takuo hitro stekla napri. So že jal, de drugi krat tak seminar bi muoru iti napri "manjku" an miesac! Za pokazat vse, kar smo se navadli, smo zadnji dan imiel predstavo (rap-presentazione).

Scenografijo so jo nardil sami otroc, an grede, ki smo jo runal, so se učil nove besiede po slovensko: hiša, strieha, okno, cemin, magla, sonce... Učil smo se tudi, kar smo kupe jedli, kar smo se igral. Vsa-

ka parložnost je bla dobra za se navast nove besiede.

Zlo zadovoljni, sodisfani so bli tudi mame an tata, an še posebno njih noni. Muormo zahvalit pru nje, če tel seminar je šu takuo lepuo napri, saj so nam puno an zvestuo pomagat pri tem.

Ki reč? Puno bi bluo za poviedat...

Ganilo nas je videt, kakuo so oni, ki žive takuo deleč, vezani na naše doline, na vse kar je našega, kakuo vedo vse, kar se tle doma gaja, kakuo so bli v skarbeh za našo dvojezično šuolo an nieso mogli zastopit, kuo je tuo, de so še ljudje, domači ljudje, ki ji nasprotujejo...

Otroc v Thunder bayu vedo, kaj so krivapete, gubančanje, znajo piet naše domače piesmi, naše pravce... naš otroc tle doma, al znajo vse tuole?



Sopra: preparando la scenografia si imparano i colori. Romilda Chiabai Martinig - Na konc tih di Liessa, ha accompagnato al seminario le sue nipotine ed ha insegnato a preparare il gubančanje (ripieno) per la gubana e gli strucchi. A darle man forte un'altra nonna, Luigina Coren Oriecuia di Rodda



Lezioni di sloveno, dialetto sloveno e italiano, giocando nel grande cortile davanti alla sede dell'associazione degli emigranti portoghesi, dove aveva luogo il seminario per i nostri bambini e ragazzi che vivono a Thunder bay. Non potevano mancare le lezioni di ballo: početauka, potresauka, polka...



Tre generazioni a fare gli strucchi: Giulia con la mamma Patrizia e la nonna Luigina. In centro, una parte dei lavori preparati dai bambini e ragazzi che hanno partecipato al seminario



Pasqualina Coren Primosig di Rodda, Romilda, Luigina e suo marito Enzo Oriecuia della sezione Slovenci po svetu di Thunder bay: un grazie di cuore per la loro grande disponibilità e collaborazione

Začetek šole

Sibau: "I timori legati al calo della natalità"

dalla prima pagina

"Per quest'anno scolastico dunque non ci saranno problemi. Personalmente ho avuto anche un incontro con la Beltrame (Daniela Beltrame, direttore scolastico regionale ndr) cui ho spiegato la situazione delle scuole di S. Leonardo. Ho citato anche quella norma per cui, così come la scuola bilingue per restare aperta, non ha l'obbligo di raggiungere la soglia minima di iscritti, anche le altre scuole non-bilingue dello stesso territorio "dovrebbero" poter beneficiare dello stesso trattamento. La Beltrame ha avuto per noi un occhio di riguardo: quest'anno, infatti, avevamo un problema con la composizione della prima media in cui ci sono solo sei iscritti e che siamo riusciti a tener aperta visto anche il buon numero di iscritti in quinta elementare."

Quali le iniziative prese dall'amministrazione per favorire il mantenimento sul territorio del servizio scolastico?

"Per venire incontro alle esigenze delle famiglie in cui entrambi i genitori lavorano, organizziamo ogni giorno per i ragazzi delle medie un doposcuola di due ore (alle elementari c'è già il tempo pieno) in cui, in compagnia di alcune assistenti competenti, gli studenti vengono aiutati a fare i compiti. Il costo di questo servizio è bassissimo per le famiglie che devono coprirne solo una piccola parte (circa 30 euro al mese), mentre il 90% della spesa è a carico del Comune. Garantiamo poi per tutti coloro che lo richiedono

anche il servizio scuolabus."

Cosa si aspetta per il futuro anche alla luce dei tagli alla spesa destinata alla scuola?

"Sono molto preoccupato: c'è, non solo qui in montagna, un forte calo della natalità. Questa riduzione è stata 'tampinata' negli ultimi anni dall'arrivo di immigrati soprattutto dall'est Europa ma poi queste persone, nel giro di poco tempo, si sono spostate, anche loro, verso la pianura dove maggiori erano le opportunità lavorative. Pochissimi sono restati. Per il futuro confido, anche se può sembrare un'illusione, nella 'benedetta' legge sul federalismo fiscale che dovrebbe prevedere per le zone di confine disagiate una detassazione, soprattutto per chi intende avviare un'attività. Se dunque si creasse occupazione qui arriverebbero anche altre famiglie. Questa è l'unica speranza che ho anche perché noi nella scuola ci crediamo: diventa il radicamento più forte che uno ha con il territorio. Il posto in cui si va a scuola rimane nel cuore anche da adulti ed è dunque più facile che uno, poi, si fermi a vivere lì. Per questo abbiamo investito molto nella scuola chiedendo ed ottenendo finanziamenti per una spesa complessiva di oltre mezzo milione di euro. Ora quella sede è un modello di efficienza da esportare anche dal punto di vista del risparmio energetico: isolamento termico ed impianto fotovoltaico sono all'avanguardia e, dunque, i costi di manutenzione sono piuttosto bassi." (a.b.)



Primo giorno di scuola per i bambini della scuola materna (a sinistra), della prima e della quarta classe della primaria bilingue



s prve strani

Na njem pa so sodelovali Patrizia Pavatti in William Cislino tudi v imenu deželne odbornika Molinara, izredni komisar krajevne gorske skupnosti Gianni Verona, Nadia Campana za Občino Trbiž, Tomaž Simčič za deželni urad slovenskih šol in tudi v imenu deželne ravnateljice Beltramejeve, ravnatelj večstopenske šole v Kanalski dolini Antonio Pasquariello, Anna Wedam za občino Naborjet Ovcja vas, deželni svetnik Franco Baritussio in Rudi Bartaloth v imenu Slovenskega kulturnega središča Planika (deželna svetnika Kocijančič ter Gabrovca sta bila opravičeno zadržana).

Omizje je razpravljalo o možnostih sistemskih rešitev problema poučevanja slovensčine v Kanalski dolini, o možnosti pri-

V Kanalski dolini tudi letos zagotovljen pouk slovensčine

dobitve za to potrebna finančna sredstva, o problemu kadrovanja ter možnostih, ki jih nudijo državni in deželni zakoni. Končni dogovor predvideva, da bo za pravkar začeto šolsko leto finančno breme prevzela Gorska skupnost za Guminsko, Železno in Kanalsko dolino v okviru zakona 26/2007, S.k.s. Planika pa bo tako kot lani nudilo ukovški osnovni šoli enkrat tedensko dodatno učiteljsko slovensčine. Veliko zaslugu za rešitev tega problema imata prav župan Oman in izredni komisar gorske skupnosti Verona. (R.B.)

La convenzione solo fino a giugno

dalla prima pagina

Nel corso della riunione congiunta delle Commissioni istruzione e cultura, bilancio e formazione professionale del Consiglio provinciale di Udine, tenutasi su sollecitazione del gruppo consigliere del Partito democratico, mercoledì 8 settembre, per analizzare la situazione della scuola bilingue ed approfondire la convenzione fra Provincia e Comune di San Pietro è emerso che la stessa si riferisce soltanto al prossimo anno scolastico, mentre i lavori per ripristinare la vecchia scuola richiederanno almeno due o tre anni. L'assessore Elena Lizzi ha infatti informato che nella prossima seduta del Consiglio provinciale verrà proposta per l'approvazione la convenzione per il solo anno scolastico 2010/11. Il dialogo tra i due enti, nonostante l'affinità politica, evidentemente non è facile.

La Provincia di Udine, com'è noto, non ha competenza diretta in materia di scuole primarie - queste sono del Comune - ma solo per la parte riguardante la convenzione esistente con il Comune di San Pietro per l'utilizzo della casa dello studente (di sua proprietà) da parte del convitto Paolo Diacono di Cividale.

L'indecisione quindi va ascritta al Comune che deve decidere come utilizzare le proprie strutture scolastiche. All'obiezione in commissione provinciale del consigliere Cristiano Shaurli (PD), che ha tenuto viva la questione della scuola bilingue in Provincia anche nel corso dell'estate, con cui metteva in luce lo scarso utilizzo del college sampietrino da parte del Convitto (20 convittori nello scorso anno scolastico) ed il conseguente spreco di risorse pubbliche, l'assessore Lizzi ha risposto di aver richiesto al sindaco di S. Pietro un piano di utilizzo di tutte le strutture scolastiche del Comune al quale sono subordinati anche gli interventi di adeguamento già programmati.

Kaj je potrebno za učinkovito ohranjanje kulture in jezika, kakšen prestiž imajo manjšinski jeziki v primerjavi z večinskimi in kateri dejavniki so odgovorni za ohranjanje jezika in identitete. To so bila le nekatera izmed iztočnih vprašanj, o katerih so razpravljali udeleženci okrogle mize z naslovom 'Ohranjanje manjšinskega jezika kot skupna odgovornost', ki se je odvijala v petek, 10. septembra, popoldne v Kopru v okviru mednarodne znanstvene konference "Slovenski jezik v stiku", ki jo je s številnimi drugimi partnerji priredila Fakulteta za humanistične študije Univerze na Primorskem ob 10-letnici svojega delovanja. Mednarodnega znanstvenega simpozija, med katerim so primerjali izkušnje dvojezičnega in večjezičnega izobraževanja v različnih okoljih, pa tudi položaj manjšin v različnih državah, se je ob otvoritvi udeležil tudi predsednik Republike Slovenije dr. Danilo Türk.

Okrogle mize, ki je bila v bistvu zaključni del posebne strokovne delavnice, ki se je odvijala v četrtek, 9. septembra, se je udeležila tudi ravnateljica dvojezične šole v Špetru Živa Gruden. Ob njej pa so svoje misli na temo ohranjanja manjšinskega jezika podali še državni sekretar na Uradu Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu Boris Jesih, predstavnik Slovenec v Avstriji, na Hrvaškem in Madžarskem, ter predstavnica italijanske manjšine v Sloveniji. Udeleženci (v glavnem so bili to

O ohranjanju manjšinskega jezika

Na konferenci v Kopru sta sodelovali tudi Živa Gruden in Suzana Pertot



Nekateri izmed udeležencev okrogle mize v sklopu dvodnevne mednarodne konference "Slovenski jezik v stiku"

izvedenci s šolskega področja) so se strinjali, da je za ohranjanje manjšinskega jezika potrebno sodelovanje različnih dejavnikov, začenši z družino in šolo. To pa ne more biti dovolj. Država, v kateri manjšine živijo, mora nuditi pravno podlago, da se lahko te ohranjajo in razvijajo, svoj delež mora prispevati tudi matična država. Pri tem pa naj bi šlo za neke vrste nadgradnjo, dodatek, pomoč pri strokovnem usposabljanju in podobno. Nujni so prostori oziroma priložnosti, v katerih lahko pripadniki manjšinske skupnosti uporabljajo svoj jezik, te pa lahko večkrat posamezniki tudi sami ustvarijo. Slišati je bilo namreč tudi kritiko, da je manjšina večkrat preveč pasivna, tako da ne izkoristi vseh možnosti, ki jih dejansko ima. Govorniki so poudarili tudi to, da bi

moral večinski narod boljše poznati manjšino, to pa bi lahko dosegli le tako, da bi v šolah spoznavali zgodovino manjšine in njeno kulturo. Kar zadeva sam prestiž slovenskega jezika in zanimanje zanj, pa so vsi ugotovili, da sta narasla po vstopu Slovenije v Evropsko unijo in odpravi mej. Med posameznimi državami, kjer živimo slovenski zamejci, je stanje verjetno najslabše pravzaprav na Hrvaškem in na Madžarskem, kjer bi bilo treba slovenski jezik "oživeti bolj kot ohraniti", sami Slovenci pa morajo postati bolj samozavestni in odločni. To velja tudi za italijansko manjšino v Sloveniji, ki kljub dobrim zaščitnim zakonom premalo uporablja svoj materni jezik izven šole in doma. Med debato so bila omenjena tudi narečja in njihov pomen pri ohranjanju

nju identitete. Udeleženci okrogle mize so se strinjali, da narečja ne smejo izginiti, na vseh področjih pa se mora uveljaviti prepričanje, da niso manjvredna, temveč, da so ena izmed številnih različic slovensčine.

Ravnateljica špeterske dvojezične šole Živa Gruden je med drugim opozorila na vpliv, ki ga ima odnos institucij oziroma njihova naklonjenost ali nenaklonjenost do manjšine na njen razvoj. Dodala je tudi, da je lahko šola pomemben faktor utrjevanja prestiža nekega jezika v okolju in da lahko tudi sama prispeva k temu, da bo večinsko okolje bolj pozitivno gledalo na manjšino. Ob koncu pa je poudarila pomen uporabe sodobnih tehnologij, saj morajo imeti otroci ali mladi možnost, da svoj materni jezik uporabljajo pri modernih stvarih, oziroma tistih, ki so jim všeč.

Mednarodna strokovna konferenca se je na sedežu koprške Fakultete za humanistične študije nadaljevala tudi v soboto, 11. septembra, s tematskimi sklopi o izobraževalnih modelih v obmejnih oz. večkulturnih prostorih in v izseljenstvu. V prvem sta bili med predavatelji tudi Živa Gruden in Suzana Pertot, ki sta spregovorili o špeterski dvojezični šoli oziroma o šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji in njihovem stanju. (T.G.)

Judje dolin! Od Tera do Karnahnte

Tra le Città delle grotte anche il Comune di Bardo

Komun Bardo je sprejeu novo inicijativo za stori spoznati lieposti Terske doline anu za valorizati Zavarške jame.

Quest'estate il Comune di Bardo ha aderito alla neo-costituita Associazione Nazionale Città delle Grotte.

"L'Associazione - spiega il sindaco di Bardo Guido Marchiol - è stata costituita per agevolare i piccoli comuni nella valorizzazione delle loro risorse naturali ed economiche dato che, da soli, non sempre

riescono a rappresentare appieno le proprie specificità territoriali".

L'associazione è composta da 14 comuni dislocati sull'intero territorio nazionale.

Insieme a Bardo fanno parte dell'Associazione Nazionale Città delle Grotte, i Comuni di Cappadocia, Carsoli, Castellana Grotte, Gemanò, Lama dei Peligni, Pastena, Pertosa, Santadi, Stazzema, Taranta Peligna, Toirano, Ulassai e Vergemoli.

Il promotore dell'iniziativa è Marcello Di Martino, sindaco di Ta-



ranta Peligna, comune in provincia di Chieti. Secondo Di Martino lo

scambio di esperienze, la comune carta d'identità, il perseguimento di

Igor Cerno

obiettivi ambiziosi a respiro nazionale ed internazionale costituiscono i presupposti che hanno spinto tanti sindaci ad aderire all'iniziativa.

Oltre a programmare una serie di progetti volti alla valorizzazione dei territori, la rete di comuni si avvarrà attraverso l'associazione di un sito web, di una guida cartacea e di un applicativo per iPhone ed i-Touch.

Fra gli eventi è già in programma una manifestazione nazionale dal titolo "Notte Fonda" che ogni 21 giugno festeggerà il solstizio d'estate nelle grotte dei comuni aderenti. Fra le attività dell'associazione, inoltre, sono previste collaborazioni con l'Associazione Grotte Turistiche, la Società Speleologica Italiana e con i Ministeri del Turismo e dell'Istruzione.

Riaprirà l'agriturismo di Viškorša?

A Viškorša, nel Comune di Taipana, manca da anni un ambiente che funga da punto di aggregazione per i paesani e di accoglienza per i turisti. Un progetto del Comune potrebbe far riaprire i battenti al vecchio agriturismo.

Il sindaco Elio Berra spiega che lo stabile dell'ex agriturismo era della Comunità montana, tuttavia è rimasto a lungo inutilizzato anche perché completamente privo di arredi. Perciò, il Comune, dopo aver ottenuto la disponibilità del fabbricato, ha



emesso il bando per trovare un gestore impegnandosi a reperire 70mila euro per arredare almeno il piano inferiore.

La cooperativa Laser di Trieste si è aggiudicata la gara. Tuttavia, il sindaco si dice preoccupato per le difficoltà d'intervento degli enti sovraordinati al Comune nel finanziamento dell'iniziativa.

Il sindaco auspica che queste difficoltà vengano risolte in fretta anche perché se entro novem-

bre non saranno arrivati al Comune di Taipana i fondi per gli arredi, il bando sarà nullo.

Commenta il sindaco Berra: "Speriamo non venga persa l'ennesima occasione per rivitalizzare un paese montano. Si continua a parlare di sviluppo del territorio montano e di interventi per il rilancio della montagna. Alla fine dei conti, però, si concretizza poco o nulla.

La politica regionale sembra reggersi sui proclami più che sui

fatti. Dopo il commissariamento della Comunità montana regna la confusione, non è chiaro quale sarà l'assetto istituzionale nei territori montani: si smantella, ma poi tutto rimane fermo. La montagna, per ripartire, ha invece bisogno di strategie, obiettivi, azioni ed investimenti in campo economico. In questo particolare momento di sbando istituzionale e politico auspico che almeno le organizzazioni economiche slovene siano in grado di dare concreto segno della loro presenza".

Cacciatori a Taipana

Quali sono le intenzioni dell'assessore regionale Violino riguardo la riserva di caccia di Taipana? Tra i tanti se lo chiede anche l'ex assessore e ora consigliere regionale del PD Enzo Marsilio che, con un'interrogazione presentata il 9 settembre scorso, vuol sapere cosa si stia facendo per permettere ai soci di quella riserva di andare a caccia, dal momento che il direttore non è ancora riuscito a farsi approvare i bilanci e il regolamento di gestione faunistica e di fruizione venatoria per l'annata 2010/2011. Eppure, scrive Marsilio, i soci avevano chiesto a più riprese assemblee straordinarie per poter avviare gli atti necessari all'avvio della stagione venatoria ma, date le imposizioni del direttore, in proposito non era stato deliberato alcunché, mentre erano state formulate le richieste di dimissioni dell'organo gestionale. In molti si domandano, aggiunge, anche come si ritenga di risolvere i problemi causati dal comportamento di un direttore che non ha più il sostegno della maggioranza che lo ha votato e se si intenda togliere il territorio attualmente assegnato alla riserva di caccia di Taipana per creare una o più entità. Conforta comunque sapere che il Comitato faunistico, organo consulente della direzione regionale competente - aggiunge l'esponente del PD - abbia nel frattempo manifestato parecchie perplessità sull'ipotesi di scioglimento della riserva o di accorpamento dei suoi territori con altre riserve confinanti.

Muzeo jê tu-w Bili, tu-w Pöjê

Neš muzeo spravja stare rëči

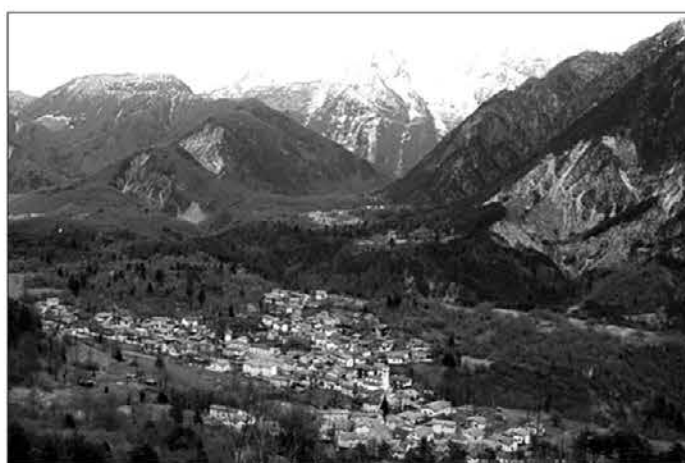
Avošt to jê te misec, ko jê nejveč judi tu-w Reziji. To so ti noši, ki so pösvitë ano ki ni pirajajo spet damuw za počyt, za vidët swöj dum, za vidët sve jüdi.

Avošta muzeo ti ki jê tu-w Bili, tu-w Pöjê, odiwa sve düri za pokazet itö ki an spravja ano itö ki an jê dorivel spravit litos.

Te stare rëči to niso köj rëči, mo to so den valiki spomenj na to žiwjöst, ki je bila po starin tu-w Reziji. Ni nes spomenjajo, da kako to jê bilo ninki nur, ko jüdi talëte ni niso odili se kopet ano lovyt suncë mo ni so wzeli korbo won na romo ano šly w planino. Ti timpavi počaso se pradiwajo ano nešnji din so dopara te növe, modernaste köse za sęc trawo, so na dopara skorë več korb zajtö ki jê tratör, jê furgun, jê mokinja. Pa tu-w njivi se doparajo ti növi imprëstavi na mësto motike ano lopate.

To jê löpo ano prow da mokinje pomoajtë človëko, da an na mëj initaki fadij tej so mëli noši ti stari. Ti stari imprëstavi ni nes spomenjajo pa na noše te stare jüdi, ki ni so radë dërali, ni so radë zapëli no wužo, ni so si pomoali ta-mi njimi. Pa od isëh rači nin pravi den stari imprëst.

Litos tu-w muzeo jê bilo na vidanjë već növi rači: na stara mokinja od naa žnjidarja, isö to nin di da tu-w Reziji niso bile köj žnjidarice mo pa žnjidarji, te pyrve so šiwale to žënskë ti drüi to möškë; na stara slomina valihä, ki so doparali noši



kromarji, ano muč jê ji bilo kromarjow ki so odili po svëto prodajet za morët pomoet famejen; den stari bonk za doto, muč ščari so si šiwale plaute, zlawja ano drüe rëči za si mët wsë löpo prot te din na žanitke! Ise to so köj ne par rači, ki noši jüdi so šinkali nošamo muzeo, da ni ostonitë pa za te lita ki pridajo ano ni morëjtë nin pravit sęc od ti stari timpow.

Za muzeo skarbï na aso-

čacun "Muzeo od ti rozajanski judi" ki to so wžë petnest lit, ki na dila tu-w Reziji.

Neš muzeo dila pa wkop ziz nošo Provinčo tu-w Vidnë ano tu-w librinno od wsë muzej ki so tu-w noši Provinči so litratavi ano to jê napisano pa od nošaa muzeo, teköj pa od ti drüi ki mamu tu-w Reziji. Isi libri so mörë a ričavet pa tu-w nošamo muzeo.

LN

Rezijansko-japonska CD in brošura

V deželi Furlaniji Julijski krajini smo lahko vsi ponosni na rezijansko folklorno skupino, ki je avgusta letos predstavljala ne samo naše dežele, a tudi vso italijansko državo, na mednarodnem festivalu folklore na Japonskem. Za to priložnost se je skupina temeljito pripravila,

vložila je nemalo sredstev (iz



javnih virov) in energij tudi v pripravo ter izdajo dvojezične predstavitev folklorne skupine in brošure oziroma CD-ja, medtem ko so sami člani krili stroške za potovanja. Prvič so torej izšle dvojezične rezijansko-japonske izdaje.

Na vrhu platnica CD-ja tu in spodaj predstavitev skupine v dveh jezikih



Plesalci in citarnci iz Rezije so bili zelo toplotno sprejeti, kot smo poročali, seveda zaradi posebnosti, "ekzotičnosti" in arhaičnosti rezijanske folklore, ki jo skupina - ena najstarejših v Italiji, saj deluje že od leta 1838 - skrbno goji, a tudi zaradi pozornosti, ki so jo pokazali do svojih gostiteljev.

シテイラ (もしくはばれるバイオリン) によって構成される足踏みは重要な役割を担っていられたものであり、現代購入されたバイオリンは、古いものであり、チェロには3本の弦の演奏の下には覆かれず、層のすぐ下の部は代わり、今のloh-ロー (もしも) さな弓で擦られま



Tudi lietos bogat program na sejmu, ki je biu konca vošta Ki škampinjaču je bluo za senjan v Kravarje!

Program lietošnjega sejma v Kravarje je biu zaries liep. Po maši an precesiji, par cierkvi Svetega Štandrija, v čudoviti atmosferi, so se odmieval liepi glasuovi an piesmi.

Pieue je domači zbor 'Tre valli - Tri doline', ki ga vodi Maria Francesca Gussetti. Povabil so tudi zbor iz Carlina (meštra je Sandra Iaculutti), ki z liepimi glasuovi an piesmimi je razveseliu domači senjan.

Gino Tonhacu pa je čaku na varhu turma Sv. Štandrija za škampinjat, takuo ki se spodobi na vsakem pravem sejmu. Škampinjanje že od nimar ustvari pravo praznično atmosfero. Z Ginam so čakal za škampinjat tisti iz Kravarja, an še skupine iz kraju Mossa, Grupignano, iz Matajura an Rezije.

Vsaka skupina je pokaza-

la, kuo peje napri tolo nava-do, an kuo vsako škampinjanje more bit drugačno.

Že vič ku 10 liet mojstar Gino se veselo trudi učit škampinjat že tisti tiedan pred kravarskim sejman vse tiste mlade, ki se želijo navast. Jih je puno an se pru vide, kuo uživajo grede, ki se učijo.

V Kravarje pa nieso sa-

muo piel an škampinjal. Biu je mali nogomet (calcetto a due), kjer sta udobila Denis an Sergio. Michela je napravla lepo brošurico, v kateri je zbrala 12 fotografij parvega sejma, ki je biu 30 liet od tega. Tekrat je biu na placu, pod Gasperjovo lobjo.

V nediejo popudan, glih pod Gasperjovo lobjo, Sandra je kazala an učila, kuo se igra moro. Vpisalo se je puno skupin.

Po navad tela igra je za može, pa v Kravarju se je videlo, de tud žene jo na zažmagajo: na 3. mestu v klasifiki je biu par, kjer je igrala Daniela.



Igral so na moro, ku ankrat po naših oštarijah. Tle zdol pieuci iz kraja Carlino, ki so zapiel v cierkvi Svetega Štandrija



Velika zahvala vsien tistin, ki so se za tel senjan trudil an potil. Društvo Štandrija upa, de če tel senjan bo stau par sarcu faranan dobre volje, bo živeu le napri še puno liet, je pa trieba de se parbližajo nove moči z novimi idejami. (l.)

Il 13 luglio 2010, Ilaria Cristina Bava, venticinque anni da poco compiuti, ha conseguito il titolo di dottore magistrale in Giurisprudenza presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

Hanno condiviso con lei questo momento di gioia e di soddisfazione la mamma Rina Marchig, figlia di Luigi e di Emilia Medves di Pechinie Inferiore (Tonovi), il papà Leandro e la sorella Martina, studentessa presso la facoltà di Chimica e tecnologie farmaceutiche dell'Università Statale di Milano.

La tesi di Ilaria, svolta sotto la guida del professor Alberto Liva, titolare delle cattedre di Diritto comune e di Storia del Diritto medievale e moderno, e intitolata "Gli Statuti di Cividale del Friuli del XIV secolo", ha avuto ad oggetto lo studio esegetico delle raccolte normative vigenti nel comune di Cividale dal principio del Trecento fino al 1420, periodo nel quale la cittadina friulana costituiva il fulcro politico ed economico del Patriarcato friulano, ma vedeva il suo predominio progressivamente osteggiato dall'ascesa della potenza udine-

Complimenti Ilaria Cristina!

Neolaureata, vive a Milano ma i nonni sono di Pechinie

se e dalle mire espansionistiche di Venezia. Con questo lavoro si è voluto mettere in luce un aspetto forse ancora poco noto di Cividale, consistente nella sua tradizione storico-giuridica, straordinariamente ricca di risvolti ed utilissima a comprendere lo svolgersi delle relazioni interpersonali, la struttura istituzionale e l'amministrazione della giustizia.

Con Ilaria, che dalla nascita vive con la famiglia a Milano ma che trascorre da sempre le vacanze nelle Valli del Natisone, hanno festeggiato anche la nonna Emilia, gli zii Egidio, Giovanni, Ezio,



Mariagrazia ed Anna, ed i cugini Giada, Michael ed Andrea, quest'ultimo attualmente impegnato in un periodo di studio all'estero.



Ad Ilaria i migliori auguri per un soddisfacente futuro professionale, e alla sorella Martina ed ai cugini l'augurio di un proficuo proseguimento nel percorso di studi.

Over 40, a Cosizza vincono Grimacco e Pulfero

I Pulcini del Moimacco si aggiudicano il Memorial Lauretig

Si è concluso sabato 11 settembre a Cosizza di S. Leonardo il 13. torneo di calcetto Over 40.

La finalissima di fascia A ha visto la vittoria di misura del Grimacco che, grazie al rigore trasformato da Antonio Primosis (premiato come miglior giocatore del torneo), ha superato la compagine di Savogna.

In finale di fascia B, il derby tra Pulfero e Mersino ha registrato il successo per 2-0 della compagine guidata da Severino Cedarmas con le reti di Roberto Clarig e Massimo Congiu.

Il Memorial Andrea Lauretig dei Pulcini ha preso la strada di Moimacco che in finale ha avuto la meglio sull'Audace.



Dall'alto le squadre di Grimacco e Pulfero



Sopra i Pulcini dell'Audace, secondi nel Memorial Lauretig, qui a fianco Enrico Oviszach del Moimacco riceve il trofeo

Esordio positivo per la Valnatisone che ha iniziato la sua avventura nel campionato di Promozione a Trieste sul campo della Trieste Calcio, dove ha vinto con il più classico dei risultati (2-0), grazie alle reti messe a segno da Massimo Fabbro e Andriola. Domenica 19 settembre, alle 15.30, a Cividale, presso lo stadio 'Martiri della Libertà', la Valnatisone ospiterà la formazione dello Zaulle Rabuiese.

Sabato 11 settembre ha preso il via anche il campionato Juniores regionale con la Valnatisone che, impegnata ad Udine sul campo del Bearzi, ha ospitato l'Ancona. La formazione guidata da Fidel Covazzi ha sfiorato il colpaccio contro i campioni regionali in carica, le pericolose conclusioni effettuate da Snidaro, Sibau, Primosig per due volte e la traversa centrata da Cudicio indicano come, nel computo finale, un successo dei valligiani sarebbe stato più che meritato. Il risultato finale è stato di 0-0. Sabato 18 settembre la Valnatisone giocherà in trasferta a Martignacco.

Domenica hanno preso il via anche gli Allievi regionali della Manzanese e del Moimacco ed i Giovanissimi del Moimacco.

Gli Allievi della Manzanese hanno travolto i pordeonesi del Torre (5-0), mentre il Moimacco è uscito indenne (0-0) dal campo della Union '91.

I prossimi impegni, domenica prossima, vedranno la Manzanese impegnata a Fontanafredda ed il Moimacco ospitare la Futuro Giovani.

I Giovanissimi hanno ospitato, sul campo di Podpolizza di Pulfero, la Futura Giovani subendo alla fine del primo tempo la rete degli avversari. Per i ragazzi guidati da Arnaldo Venica il riscatto potrà avvenire già domenica con la trasferta di Fiume Veneto.

Nell'ambito della collaborazione targata 'Insieme' proseguono gli allenamenti e le amichevoli delle squadre giovanili della Valnatisone che prenderanno il via nei rispettivi campionati provin-

Ottimo esordio della squadra di S. Pietro nel campionato di Promozione

Valnatisone, tre punti a Trieste Gli Juniores raccolgono poco

ciali degli Allievi, Giovanissimi, Esordienti, Pulcini (i martedì e giovedì dalle 16.30 alle 17.30) e Piccoli Amici (i mercoledì e venerdì dalle 16.30 alle 17.30) in attesa dell'inizio della loro stagione.

La FIGC regionale ha reso nota la formazione dei gironi e il calendario della categoria Amatori della quale da questa stagione farà parte il Real Pulfero.

La squadra valligiana è



Nicola Zabrieszsch - Valnatisone

attesa da un calendario impegnativo, è stata infatti inserita nel girone B del campionato di A/2 del quale fanno parte le seguenti squadre: Mossa, Cervignano, Manzano, Moraro, Turriaco, Chiopris Viscone, Grado 2006 C5, La Rosa, Leon Bianco/B, Inter San Sergio, Real Domio, Sovodnje e Trieste Calcio. L'esordio casalingo del Real Pulfero è in programma per sabato 9 ottobre sul campo del Moraro.

Sabato 25 settembre, presso il campo sportivo a Podpolizza di Pulfero, l'Associazione donatori sangue, sezione delle Valli del Natisone, organizzerà un torneo quadrangolare di calcio a 11.

Al torneo, che inizierà alle 9.30, parteciperanno le formazioni del Real Pulfero, della Polisportiva Valnatisone, della Tatanka e della Pizzeria le Valli.

Paolo Caffi



Salto di qualità per la quadretta di Moravec (qui in una recente premiazione) che, dal sesto posto ottenuto a Carraria, è salita al secondo a Tolmino

Bocce, questa volta Gruntar e Moravec danno forza a Tolmino contro i ducali

Sabato 4 settembre si è disputato a Tolmino l'incontro internazionale di bocce per quadrette di ritorno tra la bocciofila Ducale di Cividale e la bocciofila di Tolmino.

Dal mattino fino al primo pomeriggio le sfide si sono giocate nei quattro campi scoperti della località slovena, mentre più tardi, a causa delle avverse condizioni atmosferiche, l'incontro è proseguito nel bocciodromo coperto.

Questa la composizione delle quadrette cividalesi: prima Osgnach, Cantarutti, Della Morte, Trevisan;

seconda Iuretig, Cicigoi, Saccavini, Chiopris; terza Fagotto, L. Fagotto, Spigarolo, Buiatti; quarta Olivo, Beltrame, Vogrig, Temporini.

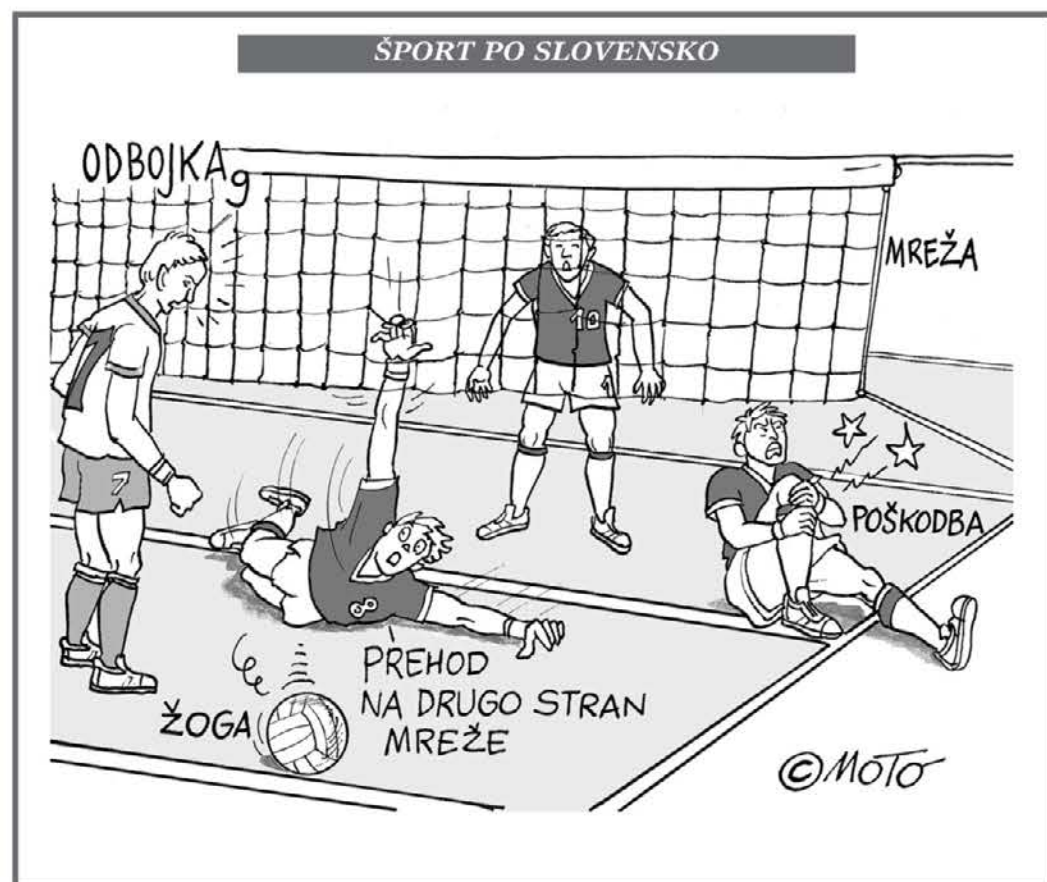
Quelle di Tolmino erano invece così formate: prima quadretta Ivan Gruntar, Dušan Jug, Miran Rejec, Edvard Koren, Izidor Živec; seconda Ivan Brišar, Danilo Lesjak, Jože Špič, Jože Kogoj; terza Valentin Lavrenčič, Iztok Živec, Ignacij Božič, Marko Kurinčič; quarta Slavo Moravec, Darko Jerkič, Drago Ječnik, Matic Kosmač.

Ottime le prove dei bocciofilo di

Tolmino che al termine della giornata di gare si sono classificati ai primi due posti della classifica finale con le quadrette di Gruntar (4 partite vinte +31) e Moravec (3 vinte +25). Terzo posto per Osgnach (3 vinte +17), quarto per Iuretig (2 vinte +2), quinto di Lavrenčič (vinte 1,5 -8), sesto di Brišar (1 vinta -15), settimo di Fagotto (1 vinta -34) ed ottavo di Olivo (0,5 -19).

Il tutto si è chiuso con la tradizionale cena e con l'appuntamento per la sfida a Carraria di Cividale per il prossimo anno.

SPORT PO SLOVENSKO



Corrado, l'impegno con i giovani

Un altro stimato sportivo delle nostre valli, Corrado Buonasera di Merso di Sotto, ci ha lasciati improvvisamente giovedì 9 settembre.

Corrado gestiva un locale a Merso ed in passato era stato un valido calciatore dell'Audace di San Leonardo. Ha continuato quindi a giocare con gli Amatori e da alcune stagioni era l'allenatore dei ragazzini dell'Audace. Corrado ha dedicato il suo tempo libero per istruire nei primi fondamentali del gioco del calcio i piccoli atleti che iniziavano la loro avventura nel mondo del pallone a Scrutto, dove ora ha lasciato un grande vuoto.

Ai familiari, colpiti dal grave lutto, le condoglianze da parte del nostro giornale e degli sportivi che lo hanno apprezzato e stimato per la sua grande spontaneità e dedizione nei confronti della comunità calcistica locale.



Dora Ciccone tra le migliori Allieve

A Borgo Valsugana, in provincia di Trento, sabato 11 settembre Dora Ciccone, che gareggia per i colori del Team Isonzo, ha dato fondo a tutte le sue energie per riuscire a piegare la resistenza e poter staccare le rivali più veloci sull'unica salita prevista nell'undicesima edizione della Coppa Rosa.

Gli attacchi ripetuti più volte dalla valida e generosa atleta valligiana sono stati però neutralizzati, e in contropiede è partita la vincitrice Alice Maria Arzuffi.

Dora Ciccone è rimasta nel gruppetto delle sette inseguatrici impegnandosi nel tentativo di recupero.

Nella volata per le posizioni d'onore Dora è riuscita a cogliere l'ottavo posto assoluto, confermandosi ancora tra le migliori Allieve nazionali.

Kajšan gre po muorju za se odpočit...

"Zaplula, zaplula je barčica moja..."
Telekrat je zaplula za pejat dol po Grečiji parjateljje iz Špietra (manjka adan, tist, ki jih je ujeu s fotografsko makino).
Pari, de je šlo vse gladko
(ne za nič so vebral baštiment, ki se kliče "Fortuna"),
de muorje je bluo ku olje, de dol po Grečiji so se pru lepuo imiel,
de počitnice, ferje, so pru liepa stvar an de bit na muorju je glih
ku bit ta na tleh... če je mernuo (kene Romeo?)



Zanet je biu an kimet zlo šparovan. Kadar je oboleu je niega žena Rožca poklicala miedih, ki je poviedu, de mu ostane še kajšna ura življenja.

Subit okuole bunika se je zbrala vsa njega velika družina, an Zanet ku je zagledu tarkaj ljudi, je poklicu blizu njega ženo Rožco an s šibkim glasam jo je poprašu:

- A je Toninac?
- Ja, je, muoj dragi!
- A je Vigjut?
- Ja, je, muoj dragi!
- A je Marjuta?
- Ja, je, muoj dragi!
- A je Petar?
- Ja, je, muoj dragi!
- A je Tarezija?
- Ja, je, muoj dragi!
- A je tudi Bepič?
- Ja, je tudi on, muoj dragi!
- Ma alora, ni šu obedan v štalo komadavat žvino?

Rajko nie imeu ne grunta ne dobre voje za dielat, an za preživiet je pokradu vse, kar mu je paršlo pod ruoke: salame, kakuoša, fjaške vina, srebornino, zlatinjo, an takuo naprej. Pa takuo, ki prave pregovor, Buog jih stvare an potle jih zložje, tudi on, kadar je zrasu, je ušafu murozo, ki so jo vsi poznal ku Tanja tatita.

Kajšno lieto potle sta se oženila an ku je šlo mimo 9 miescu, njih te parvi otrok je že silu na sviet. Žena Tanja se je ničku ulegnila na pastiejo, pa nje mož Rajko je leteu hitro klicat komar, babico. Malo cajta potle se je že rodil an liep puobič, an kadar komar ga je začela umivat, je zamerkala, de je daržu tarduo zaparto to desno peščico an nie bluo mogoče na obedno vižo mu jo stuort odpriet! Je šlo mimo vič ku no uro, an samuo potle, ki so ga močno ofliskal gor po rit, je joče odparu peščico! Notar so ušafali rinko od babice!

Tele dni so začele šuole za šuolsko lieto 2010/2011.

Kajšna učitelca je začela runat že izpraševanja (interrogazioni). Zatuo mali Perinac je paršu damu od šuole nomalo žalostan.

- Ka ti je? - ga je poprašu njega oča.
- Učitelca me je vprašala, kje je Afrika an niesam znu poviedat, al vieš ti tata, kje je?
- Pruzapru na viem, pa na more bit zlo deleč, ker an te čarin hode dielat v mojo fabriko vsako jutro z bičikletu!

... kajšan drug pa za se trudit!

Dario diela na narguorših baštimentah, ki jih runajo tle v Italiji

Z adnega križarjanja (crociera), do drugega... Kajšan se je lepuo odpočiu, kajšan drug se je pa trudiu...

Je "naš" Dario Martinig - Varhuščaku iz Podsriednjega, ki diela na velikih ladjah, baštimentah, ki uozejo ljudi po sviete. Smo bli že napisal, pa ponovmo za tiste, ki še ne vedo, de Dario je odgovoren (responsabile) vsieh električnih impiantu na ladjah, baštimentah, ki jih runajo v

Monfalconu.

Telekrat so ga poklical, za de pregleda vso "rete-dati" (collegamenti tra sistemi di comunicazione per automazione impianti di aria condizionata) narguorše ladje, ki so jo nardil tle v Italiji, se kliče Carnival Dream. Čeglih je



dielu, je vseglh imeu cajt videt, kak je sviet v Južni Ameriki: Miami v Floridi, Orlando, Cape Canaveral, Cozumel (Mehika), isla Roatan v

Honduras, Belize... "Je bljuo zlo gorkuo, 45° an še velika sopara, umarno, pa videt tak liep sviet ti zaries odpre sarce an pamet. Vidu pa san tu

di veliko mizerijo, predvsem v deželi Belize. Tako veliko mizerijo san jo videu samuo par kajšnim kraju v Afriki," nam je napisu Dario.



Accidenti! Il tempo passa velocemente, soprattutto se sono 25 anni di spumeggianti vita coniugale. E così eccoci qua, 14 settembre 2010, Nadia e Gianfranco, i due "pischelli" della foto che 25 anni fa hanno deciso di mettere in comune i propri bagagli e

partire assieme per quella magnifica avventura di condivisione che è il matrimonio.

Chi vi è stato vicino in questi anni sa che il viaggio è stato interessante, stimolante, pieno di soddisfazioni. Congratulazioni!

E adesso un bel respiro, il

Son già passati venticinque anni!



A PULFERO vendesi recente tricamera (anno 1994) in tranquilla palazzina quadrifamiliare ben rifinito, ottime condizioni, 100 mq abitabili, termoautonomo, cucina abitabile, biservizi finestrati, soggiorno, ampie terrazze, cantina, garage. Prezzo: € 120.000 trattabili. Info: 349-0569797/348-7035189

viaggio continua ... (I.)

PS: ad augurare un "buon viaggio", oltre agli amici che si sono premurati di farci pervenire questa bella notizia, anche Giulia, la loro bimba, e tutti quelli che vogliono loro bene.

PARROCCHIA DI VERNASSINO "SANTI PRIMO E FELICIANO"
FARA GORENJ BARNAS - MEČANA AN PETJAG

DOMENICA_NEDIEJA 19.09.2010

Santa messa
presso la chiesa di san Canziano
Sveta maša par svetim Kocjane

11.00: partenza da Vernassino se začne hodit iz Gorenjega Barnasa
12.30: Santa messa presso le rovine della chiesa di San Canziano
Sveta maša par svetim Kocjane

Pranzo al sacco za kosilo vsak naj poskarbi za se
In caso di maltempo, la Santa messa avrà luogo presso la chiesa di Vernassino alle 11.30. Če bo slava ura, Sveta maša bo v cirkvi v Gorenjim Barnase ob 11.30

La chiesa di San Canziano versa in precarie condizioni di stabilità, si invitano i partecipanti a non sostare nell'area delle rovine.
Gli organizzatori non si assumono responsabilità su danni derivati da eventuali incidenti

Vendesi stufa a legna in perfette condizioni. Piastrille di maiolica bianche e verdi all'esterno. Dimensioni 110x40x30. La stufa è completa di tubo del camino. Per informazioni tel. 328-8225301.

MASSERIS (Savogna) Privato vende casetta per vacanza mq 35, eventualmente arredata. € 40.000 trattabili. Tel. 0432 709946

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 26 settembre
SPITZEGEL

2119 m, Gailtaler Alpen (A)

Difficoltà: Escursionisti/Escursionisti Esperti
Tempo di percorrenza in salita: 3 ore
Dislivello in salita: 1.300 m
Ore 6.00 Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisono (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Per informazioni: Massimiliano (cell. 3492983555) Gregorio (tel. 0432 727530)

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Ceneda/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 35 evrov • Druge države: 40 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Ceneda-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI



Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



V vas, kjer se je rodil papež Luciani

Je bil malo kaj za papeža Giovanni Paolo I, samou 33 dni, umaru je že 32 liet od tega, pa spomin na anj je šele zlo močan an živ. Rodil se je v kraju Forno di Canale an pru v tel kraj so šli na ruomanje tisti iz lieške fare.

Takuo, ki je že navada, so se vsi kupe pejal s koriero zadnjo nediejo vošta.

Ganjeni so bli videt, kje se je tel papež rodil.

Lepe vasi, lepi kraji an še ankrat so preživiel vsi kupe an liep dan.



Emanuele an Sabina, kaka velika žemba!

Emanuele Angelini - Žnidarjove družine s Hlocja, je parpeju lepo an pridno neviesto v našo vas. Se kliče Sabina Cernoia an je iz Kuoste. Oženila sta se na Liesah v saboto 10. luja. Liepa, sončna sabota je parklcala pred cierku puno ljudi gledat mla dega para noviču. Paršli so ne samuo, zak tle par nas so poroke riedke an kar so, smo vsi vesel, pa tudi zak Emanuele an Sabina so med mla-

dimi lieške fare, ki puno skarbijo za daržat žive naše vasi an še posebno tiste v garmiškem kamunu. Sabina je iz Kuoste, pa v garmiškem kamunu jo pozna puno ljudi, saj že vič liet uč lotrino otroke telih vasi, an kupe z Emanuelnam je v cerkvenem odboru (consiglio parrocchiale). Sta nimar parpravljena parkočit an pomuoč, kar je za kiek organizat.

Njih žemba je bil senjam



za njih družine, pa tudi za tvso fero, saj po poroki fešta je šla napri v bližnji telovadnici, palestri. Godla je skupina Tri prašički, za skuhat so poskarbiele žene, ki po navadi kuhajo, kar je kiek v telovadnici, za veselo atmosfero so poskarbiel pa vsi, ki so bli na poroki. Emanuel an Sabini, ki živta par Hlocju, želmo puno, puno liepih an veselih dni.



Tele so kuharce, ki so skuhale za vse tiste, ki so paršli na poroko mladega para. Na sliki manjka še Anna

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA, 19. SEPTEMBRA

Ažla (kjer so fabrike) - Agip Čedad (Tre pietre)
Q8 Čedad (na poti pruo Šenčurju)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 17. DO 23. SEPTEMBRA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Mojmag 722381
Ukve 0428 60395

LA MARMI
di BARBARA SPECOGNA
Zona Industriale n. 45
San Pietro al Natisone (UD)
Tel. e fax 0432.727073
Davide: cell. 338.5983168

LAPIDI
MONUMENTI
RIPRISTINO LAPIDI
PIANI CUCINA
SOGLIE
SCALE NEI MIGLIORI GRANITI

Miedihi v Benečiji

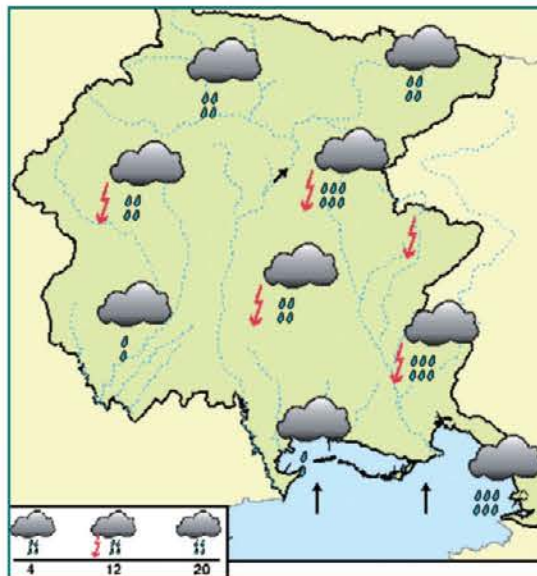
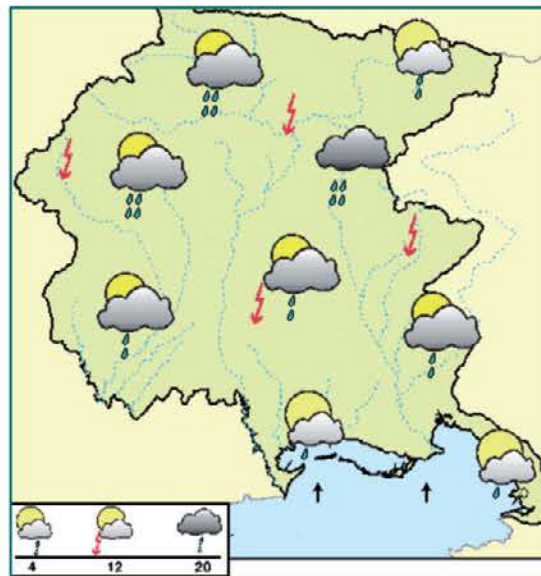
- Dreka**
doh. Maria Laurà
0432.510188-723481
Kras: v sriedo od 13. do 13.30
Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.
v torak an petak od 17. do 18.
- Grmek**
doh. Lucio Quarnolo
0432.723094 - 700730
Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.
v četartak od 15. do 15.30
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30
- Podbonesec**
doh. Vito Cavallaro
0432.700871-726378
Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30
v pandiejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.
Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30
- Srednje**
doh. Lucio Quarnolo
Sriednje: v torak od 15. do 15.30
v petak od 11.30 do 12.
doh. Maria Laurà
Sriednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.
- Sovodnje**
doh. Pietro Pellegriti
0432.732461-727076
Sovodnje: v četartak an petak od 11.30 do 12.30
- Špetar**
doh. Tullio Valentino
0432.504098-727558
Špetar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10.
- Pietro Pellegriti**
Špetar: v pandiejak an petak od 9. do 11.
v četartak od 9. do 12.
v torak od 16. do 18.
v sriedo od 16. do 18.30
- Daniela Marinigh**
0432.727694
Špetar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.
srieda, petak od 16.30 do 18.30
- Pediatra (z apuntamento)**
doh. Flavia Principato
0432.727910 / 339.8466355
Špetar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30
v sriedo an petak od 10. do 11.30
- Svet Lenart**
doh. Lucio Quarnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.
v torak an četartak od 16. do 19.
- Maria Laurà**
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.
v torak an četartak od 8. do 11.
- Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri dejo oni na vaš duom.**
- Nujne telefonske številke**
CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami 800 423445
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) 0432 708455
Centralino dell' Ospedale di Cividale 0432 7081



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

V naslednjih dneh bodo nad našo deželo dotekali vlažni in nestabilni jugozahodni tokovi. Več front bo doseglo naše območje: prva v četrtak zvečer, naslednja, ki bo bolj izrazita, pa v petek popoldne.

OBETI

V soboto se bo nadaljevalo oblačno vreme s padavinami, ki bodo verjetne in razširjene do popoldneva.

Četrtek, 16. septembra

Prevladovalo bo oblačno vreme, verjetno se bodo pojavljale plohe, nevihte in občasne padavine. Količina padavin bo večja v hribih, predvsem v predalpskem pasu. Ob morju, v nižinah ter v Kanalski dolini se bodo pojavljale tudi delne razjasnitve. Ob morju bo pihal zmeren jugo.

Petek, 17. septembra

Po vsej deželi bo oblačno s padavinami. Na zahodu bo zmerno deževalo, na vzhodu pa bo dež intenzivnejši. Verjetne bodo tudi nevihte. Ob morju bo sprva pihal okrepljen jugo, zvečer pa bo zapihala burja.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	13/16	18/20	15/18	18/20
Najvišja temperatura (°C)	22/24	22/24	22/24	22/24
Srednja temperatura na 1000 m:	14°C	14°C	14°C	14°C
Srednja temperatura na 2000 m:	8°C	8°C	8°C	8°C

Ure sonca				Sonce meglia	Meglja	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.	lokali	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne			
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj			3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*	